

# Quejas elevadas a la encargada, musa de la poesía lírica, por el sindicato internacional de los poetas líricos

*Naomi Replansky*

1. Nunca nos dices qué debemos hacer,  
pero sentimos tu repugnante desagrado  
si no está hecho,  
y bien hecho.
2. No nos pagas por hora  
ni por semana, ni por año.  
Podríamos bregar toda una vida  
sin el premio de tu sonrisa,  
pero hay que ver cómo bendices  
al que un día vertiginoso  
sacó una pieza de la nada.
3. Careces de instrumentos de precisión  
que midan el valor de nuestras  
[producciones.  
(Tus inspectores cambian sin cesar  
y algunos te profesan poco afecto.)
4. Nos encierras en nuestro idioma  
hasta cuando sentimos el frío  
[de la patria.  
Cuanto más justas son nuestras palabras,  
más radiantes su música y encanto,  
más arduo es para ellas  
conservar su atractivo  
cuando intentan cruzar una frontera.
5. Promueves a los jóvenes de entre  
[nosotros.  
¿Qué más pueden hacer los veteranos?  
¿Aprender otro oficio? Si hasta esperas  
que esos viejos decrepitos compitan  
con la versión más joven de sí mismos.  
Exigimos una pensión que dé Seguridad  
[estética  
y un pequeño subsidio de Sabiduría  
para sobrellevar los males del invierno.
6. Debemos mantener la productividad  
aun cuando no hay demanda.  
Nuestras piezas atestan el mercado.  
Nadie nos presta oído.  
¿Debemos achacarlo a nuestra  
[incompetencia?
7. Tenemos quejas. Nos quejamos.  
Pero nunca nos pondremos en huelga.  
Tememos por el cierre de tu fábrica  
como tenemos nuestra muerte.  
Hace tiempo, cuando nos diste empleo,  
pensamos que sería de por vida. —

*Versión del inglés de Jordi Doce.*

**NAOMI REPLANSKY** (Nueva York, 1918) es poeta. En 2012, Black Sparrow Press publicó *Collected poems*.

**JORDI DOCE** (Gijón, 1967) es poeta, crítico y traductor. Publicó el año pasado *Nada se pierde. Poemas escogidos* (Prensas de la Universidad de Zaragoza).